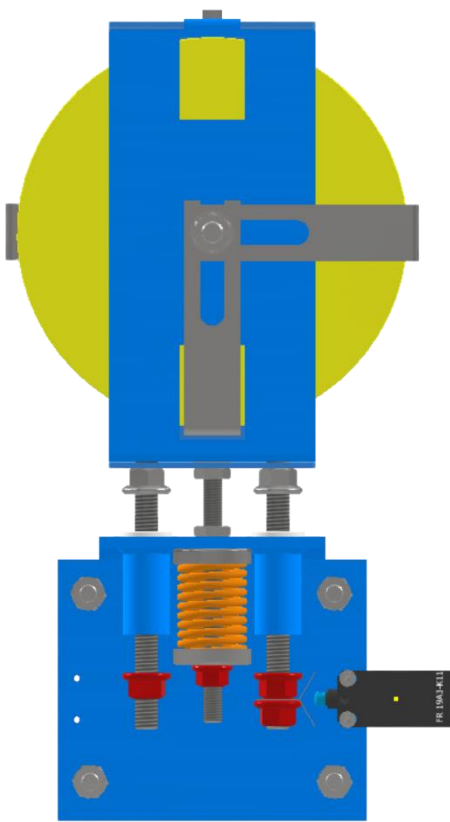
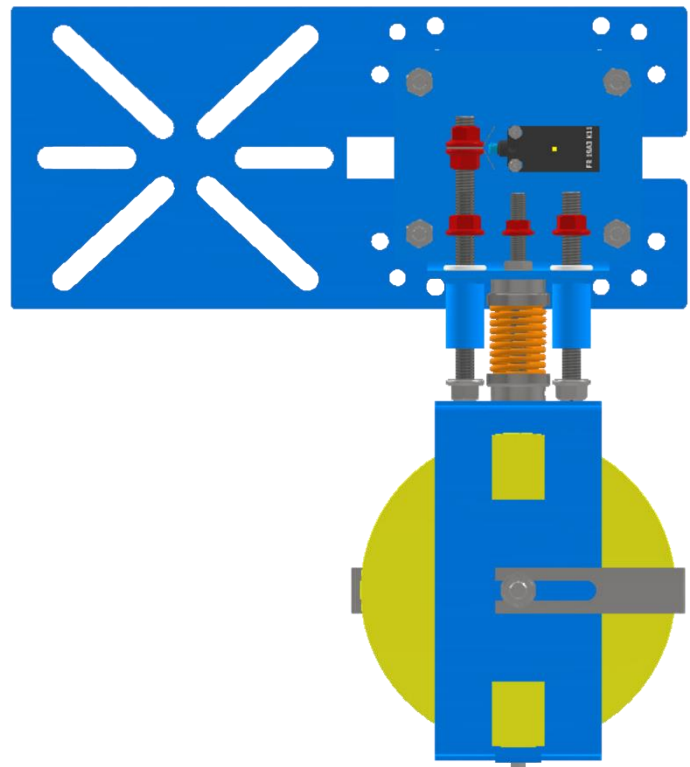




**R4M / R4MS TENDITORE A MOLLA
SPRING TENSIONER - TENDEUR A RESSORT
FEDERSPANNER - POLEA TENSORA CON MUELLE**



R4M



R4MS

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS, USE AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BETRIEBSEINLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
DATA: 10/03/2022**

I ISTRUZIONI PER L'USO

INDICE

1 INFORMAZIONI GENERALI PRIMA DELL'INIZIO DEL MONTAGGIO

- 1.1 Descrizione Generale
- 1.2 Descrizione e modo di Funzionamento

2 Montaggio

- 2.1 Montaggio del Tenditore a Molla
- 2.2 Montaggio della Fune
- 2.3 Microinterruttore elettrico di Sicurezza

GB OPERATING INSTRUCTIONS

INDEX

1 GENERAL INFORMATION BEFORE BEGINNING THE ASSEMBLY

- 1.1 General Description
- 1.2 Description and Operation mode

2 ASSEMBLY

- 2.1 Assembly of the Spring Tension
- 2.2 Assembly of the Rope
- 2.3 Electric Safety Switch

F INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INDICE

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES AVANT DE COMMENCER LE MONTAGE

- 1.1 Description générale
- 1.2 Description et mode de fonctionnement

2 MONTAGE

2.1 Montage du tendeur à ressort

2.2 Montage du câble

2.3 Micro-interrupteur électrique de sécurité

(D) GEBRAUCHSANWEISUNG

INDEX

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN VOR DEM MONTAGEBEGINN

1.1 Allgemeine Beschreibung

1.2 Beschreibung und Funktionsweise

2 Montage

2.1 Montage des Federspanner

2.2 Montage des Seils

2.3 Elektrischer Sicherheitsschalter

(E) INSTRUCCIONES DE USO

ÍNDICE

1 INFORMACIÓN GENERAL ANTES DE COMENZAR EL MONTAJE

1.1 Descripción General

1.2 Descripción y modo de funcionamiento

2 MONTAJE

2.1 Montaje de la polea tensora con resorte

2.2 Montaje del cable

2.3 Microinterruptor eléctrico de seguridad

1 INFORMAZIONI GENERALI PRIMA DELL'INIZIO DEL MONTAGGIO

1.1 Descrizione Generale

- I tenditori a molla R4M/R4MS sono dispositivi che forniscono la tensione alla fune che collega il limitatore di velocità con il dispositivo stesso. Sono prodotti progettati da PFB per essere installati anche negli spazi più ridotti grazie alla sua compattezza, leggerezza e ottima performance.

- I tenditori a molla R4M/R4MS possono essere abbinati a limitatori di velocità con diametro puleggia da 120mm fino a 200mm per fune 6 / 6,5mm fino ad una velocità massima di intervento di 2,00 m/s.

1 GENERAL INFORMATION BEFORE STARTING ASSEMBLY

1.1 General Description

- The R4M/R4MS spring tensioners are devices which supply tension to the rope that connects the overspeed governor with the device itself. They are a products designed by PFB to be installed even in the smallest spaces thanks to their compactness, lightness and excellent performance.
- The R4M/R4MS spring tensioners must be combined with an overspeed governors with pulley diameter from 120mm up to 200mm for 6 / 6,5mm rope up to a maximum tripping speed of 2,00 m/s.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES AVANT DE COMMENCER LE MONTAGE

1.1 Description générale

- Les tendeurs de ressort R4M/R4MS sont des dispositifs qui fournissent une tension au câble qui relie le limiteur de vitesse au dispositif lui-même. Ce sont des produits conçus par PFB pour être installés même dans les espaces les plus réduits grâce à leur compacité, leur légèreté et leurs excellentes performances.
- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS peuvent être associés à des limiteurs de vitesse avec diamètre de poulie de 120 mm à 200 mm pour câble de 6 / 6,5 mm jusqu'à une vitesse de prise maximale de 2,00 m/s.

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN VOR DEM MONTAGEBEGINN

1.1 Allgemeine Beschreibung

- Federspanner R4M/R4MS sind Vorrichtungen, die das den Geschwindigkeitsbegrenzer mit der Vorrichtung selbst verbindenden Seil spannen. Es handelt sich um Produkte, die von PFB entwickelt wurden, um dank ihrer Kompaktheit, Leichtigkeit und hervorragenden Leistung auch auf kleinstem Raum installiert zu werden.
- Federspanner R4M/R4MS können mit Geschwindigkeitsbegrenzern mit Rollendurchmesser von 120 mm bis 200 mm für 6 / 6,5 mm Seil bis zu einer maximalen Auslösegeschwindigkeit von 2,00 m/s kombiniert werden.

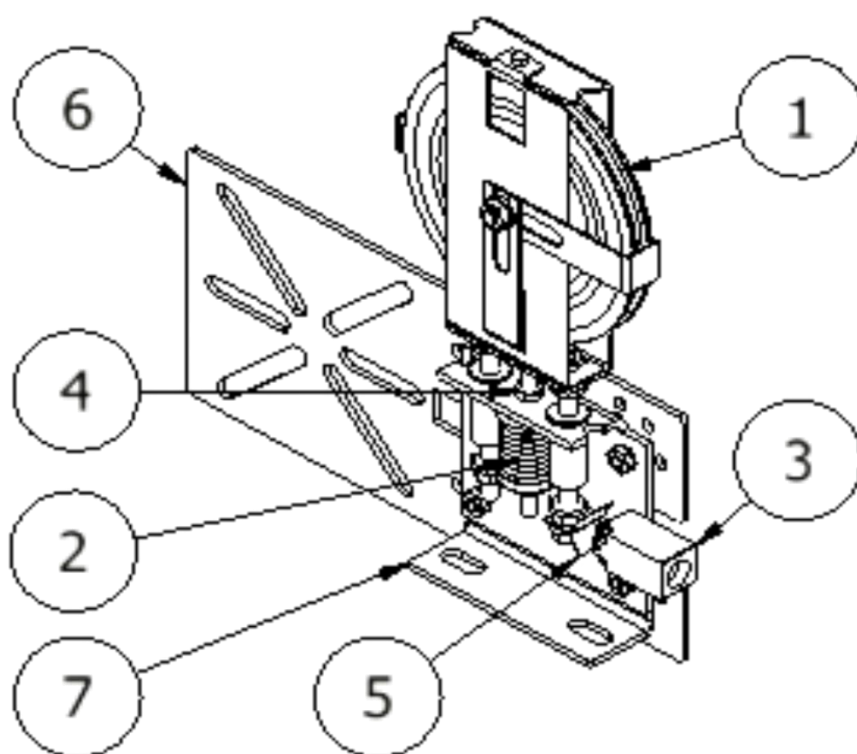
1 INFORMACIÓN GENERAL ANTES DE COMENZAR EL MONTAJE

1.1 Descripción general

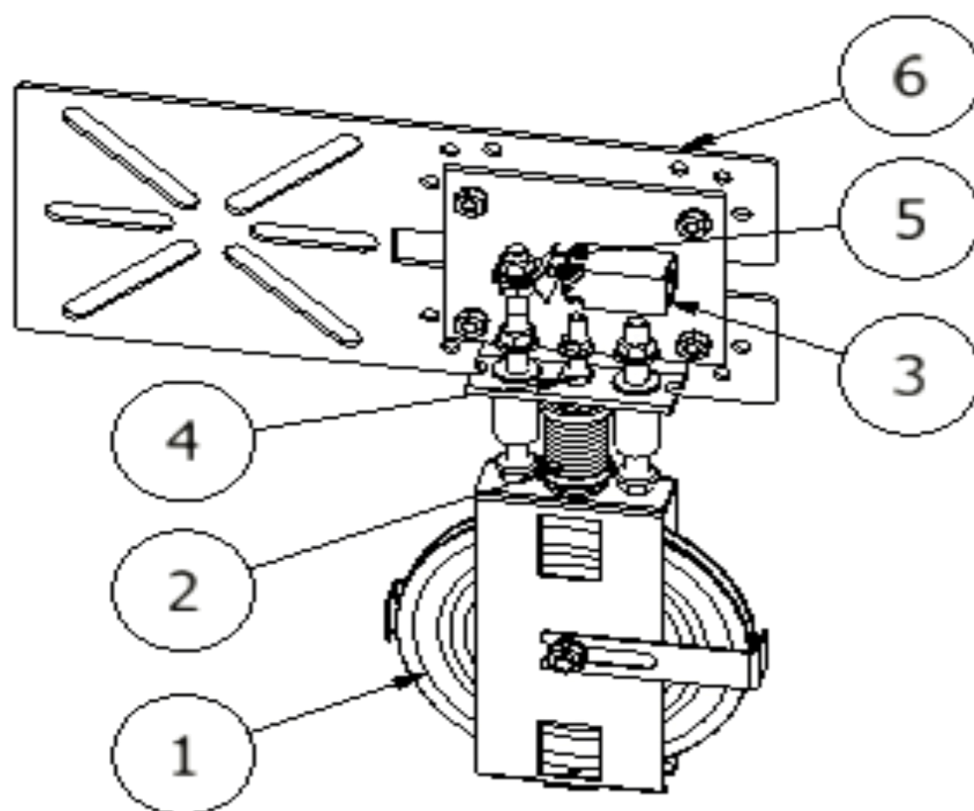
- Las poleas tensoras con muelle R4M/R4MS son dispositivos que suministran tensión al cable que une el limitador de velocidad con la polea tensora. Son productos diseñados por PFB para ser instalados hasta en los espacios más reducidos gracias a su compacidad, ligereza y excelentes prestaciones.
- Los tensores con muelle R4M/R4MS se pueden combinar con limitadores de velocidad con diámetro de polea desde 120 mm hasta 200 mm para cable de 6 / 6,5 mm hasta una velocidad máxima de actuación de 2,00 m/s.

<p>1 - Puleggia / Pulley / Poulie / Seilrolle / Polea 2 - Molla / Spring / Ressort / Feder / Muelle 3 - Microinterruttore di sicurezza / Safety Switch / Micro-interrupteur de sécurité / Sicherheitsschalter / Microinterruptor de seguridad 4 - Dado registro molla / Spring adjusting nut / Écrou de réglage du ressort / Federeinstellmutter / Tuerca de ajuste de resorte 5 - Piastrini attivazione Micro / Switch activation plates / Plaques d'activation du Micro-interrupteur / Schalter-aktivierungsplatten / Placas de activación del Microinterruptor 6 - Piastra fissaggio alla guida / Guide rail fixing plate / Plaque pour fixation sur le guide / Platte zur Befestigung an der Führungsschiene / Placa para fijación en la guía 7 - Piastra fissaggio a pavimento / Floor fixing plate / Plaque de fixation au sol / Bodenbefestigungsplatte / Placa de fijación</p>
--

R4M



R4MS



1.2 Descrizione e modo di funzionamento

- I tenditori R4M/R4MS vengono forniti con la molla compressa nella posizione di lavoro.
- I tenditori a molla R4M/R4MS devono essere montati con una fune ad carico minimo di rottura 25,9kN.
- Il tenditore a molla R4M deve essere montato solo in posizione verticale, **puleggia in l'alto** e con fissaggio a pavimento e/o alla guida con angolo di avvolgimento della fune di 180° sulla puleggia.
- Il tenditore a molla R4MS deve essere montato solo in posizione **verticale, puleggia in basso** e con fissaggio solo alla **guida** con angolo di avvolgimento della fune di 180° sulla puleggia.
- I tenditori a molla R4M/R4MS devono essere montati solamente in fossa.
- I tenditori a molla R4M/R4MS non possono essere montati capovolti o inclinati.
- I tenditori a molla R4M/R4MS sono forniti con il microinterruttore di sicurezza posizionato a destra.
- I tenditori a molla R4M/R4MS vengono forniti nella versione base, in fase di ordine occorre precisare, se necessario, l'aggiunta della piastra fissaggio a pavimento e/o alla guida e l'eventuale posizionamento a sinistra del Microinterruttore di sicurezza.

1.2 Description and operation mode

- The R4M/R4MS spring tensioners are supplied with the spring compressed in the working position.
- The R4M/R4MS spring tensioners must be mounted with a rope with minimum breaking load of 25,9kN.
- The R4M spring tensioner must only be mounted in a **vertical** position, **pulley at the top** and with fixing to the floor and/or to the guide rail with a 180 ° wrap angle of the rope on the pulley.
- The R4MS spring tensioner must only be mounted in a **vertical** position, **pulley at the bottom** and with fixing **only to the guide rail** with a 180 ° wrap angle of the rope on the pulley.
- The R4M/R4MS spring tensioners must only be mounted in the pit.
- The R4M/R4MS spring tensioners cannot be mounted upside down or inclined.

- The R4M/R4MS spring tensioners are supplied in the basic version, it is necessary to specify in the order, if it is needed, the addition of the plate for fixing to the floor and/or to the guide rail and the mounting of the safety switch on the left.

1.2 Description et mode de fonctionnement

- Les tendeurs R4M/R4MS sont livrés avec le ressort comprimé en position de travail.
- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS doivent être montés avec un câble ayant une charge de rupture minimum de 25,9kN.
- Le tendeur à ressort R4M doit être monté uniquement en position verticale, **poulie en haut** et avec fixation au sol et/ou au guide avec un angle d'enroulement du câble de 180° sur la poulie.
- Le tendeur à ressort R4MS doit être monté uniquement en position **verticale, poulie en bas** et fixé uniquement sur le guide avec un angle d'enroulement de corde de 180° sur la poulie.
- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS doivent être montés uniquement dans la fosse.
- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS ne peuvent pas être montés à l'envers ou en biais.
- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS sont fournis avec le micro-interrupteur de sécurité positionné à droite.
- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS sont fournis dans la version de base. Lors de la commande il faut préciser, si nécessaire, l'ajout de la plaque de fixation au sol et/ou au guide et le positionnement éventuel du micro-interrupteur de sécurité à gauche.

1.2 Beschreibung und Funktionsweise

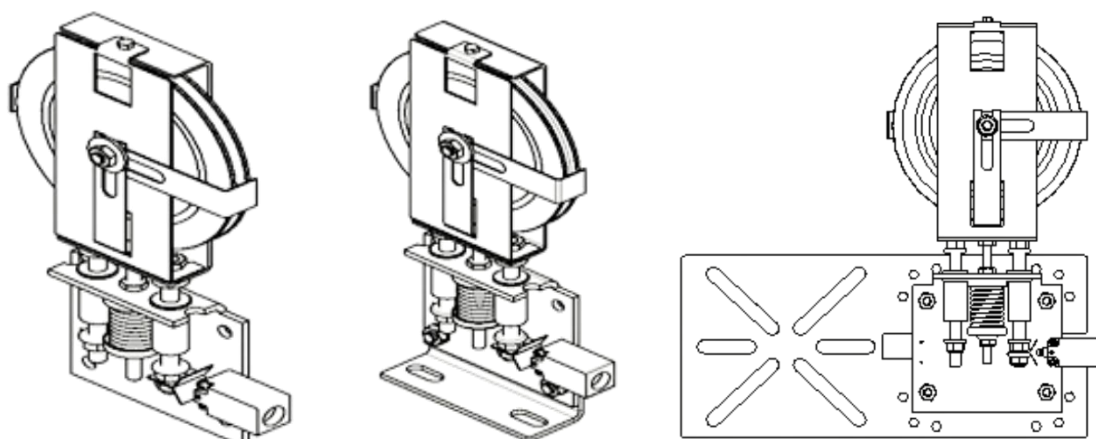
- Federspanner R4M/R4MS werden mit in Arbeitsstellung zusammengedrückter Feder geliefert.
- Federspanner R4M/R4MS müssen mit einem Seil mit einer Mindestbruchlast von 25,9 kN montiert werden.
- Der R4M-Federspanner darf nur in vertikaler Position montiert werden: **Rolle oben** und mit einem 180°-Seilumschlingungswinkel auf der Rolle, Befestigung des R4M am Boden und/oder an der Führungsschiene.

- Der Federspanner R4MS darf nur in **vertikaler** Position montiert werden, **Rolle unten** und nur an der **Führungsschiene** mit 180° Seilumschlingungswinkel auf der Rolle befestigt werden.
- Die Federspanner R4M/R4MS dürfen nur in der Grube montiert werden.
- R4M/R4MS-Federspanner können nicht umgekehrt oder schräg montiert werden.
- Die Federspanner R4M/R4MS werden mit rechts positioniertem Sicherheitsschalter geliefert.
- Die Federspanner R4M/R4MS werden in der Basisversion geliefert, bei der Bestellung ist es notwendig, gegebenenfalls die zusätzliche Platte zur Befestigung am Boden und/oder an der Führungsschiene und die eventuelle Positionierung links vom Sicherheitsschalter anzugeben.

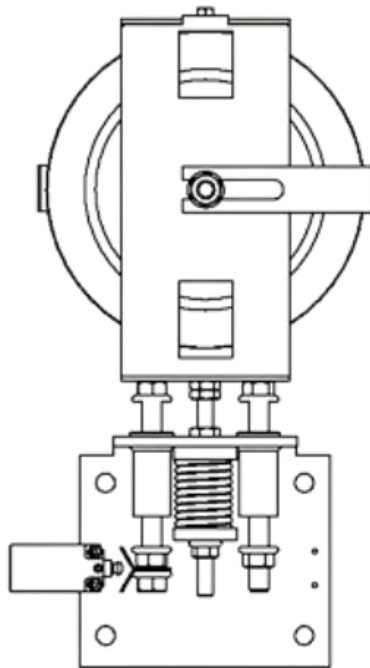
1.2 Descripción y modo de funcionamiento

- Las tensoras R4M/R4MS se suministran con el muelle comprimido en posición de trabajo.
- Las tensoras de resorte R4M/R4MS deben montarse con un cable con una carga de rotura mínima de 25,9 kN.
- La tensora con resorte R4M solo debe montarse en posición vertical, con la **polea arriba** y fijado al piso y/o a la guía con un ángulo de enrollamiento del cable de 180° en la polea.
- La tensora con resorte R4MS solo debe montarse en posición **vertical, con la polea abajo** y fijado solo a la **guía** con un ángulo de enrollado del cable de 180° en la polea.
- Las tensoras con resorte R4M/R4MS solo deben montarse en el foso.
- Las tensoras con resorte R4M/R4MS no se pueden montar al revés o inclinados.
- Las tensoras con resorte R4M/R4MS se suministran con el microinterruptor de seguridad colocado a la derecha.
- Las tensoras con resorte R4M/R4MS se suministran en la versión básica, al realizar el pedido es necesario especificar, si es necesario, la adición de la placa para la fijación al piso y/o a la guía y cualquier posicionamiento del microinterruptor de seguridad a la izquierda.

R4M



<ul style="list-style-type: none"> -Versione Base con microinterruttore montato a destra -Basic Version with the Safety Switch mounted on the right -Version Base avec micro-interrupteur monté à droit -Basisversion mit rechts montiertem Schalter -Versión básica con microinterruptor montado a la derecha 	<ul style="list-style-type: none"> -Versione con Piastra fissaggio a pavimento -Floor fixing plate version - Version avec plaque de fixation au sol - Version mit Platte zur Bodenbefestigung - Versión con placa para fijación al suelo 	<ul style="list-style-type: none"> -Versione con Piastra fissaggio alla guida -Guide rail fixing plate version - Version avec plaque de fixation au guide -Version mit Platte zur Befestigung an der Führungsschiene - Versión con placa para fijación a la guía
---	---	---



Versione Base con Microinterruttore montato a sinistra

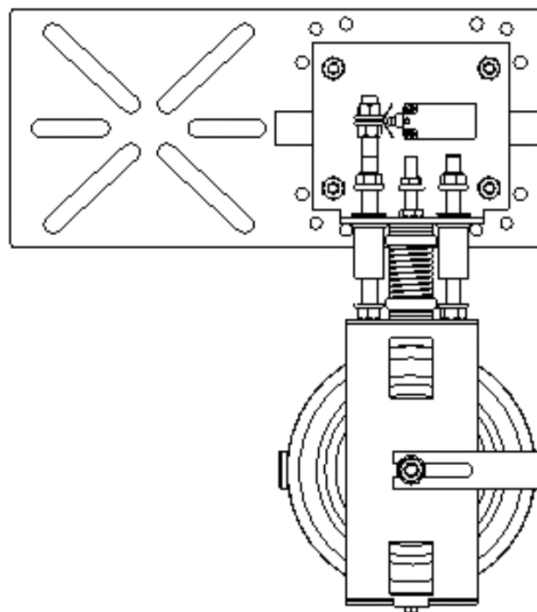
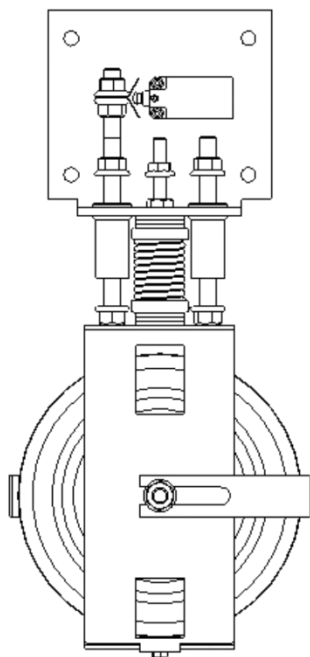
Basic version with the Safety Switch mounted on the left

Version Base avec micro-interrupteur monté à gauche

Basisversion mit links montiertem Schalter

Versión básica con microinterruptor montado a la izquierda

R4MS



Versione Base con Microinterruttore
montato a destra
Basic version with Safety Switch mounted on
the right
Version Base avec contact monté à droit
Basisversion mit rechts montiertem Schalter
Versión básica con microinterruptor
montado a la derecha

Versione con Piastra fissaggio alla guida
Version with guide rail fixing plate
Version avec plaque de fixation au
guide
Version mit Platte zur Befestigung an
der Führungsschiene
Versión con placa para fijación a la guía

2 MONTAGGIO

2.1 Montaggio del Tenditore a molla

Il tenditore a molla R4M può essere montato a pavimento o alla guida, il tenditore a molla R4MS può essere montato **solamente alla guida**:

- Il fissaggio a pavimento avviene tramite le asole (8) della piastra (7) vedi (Fig. 2), il pavimento ed il supporto devono resistere ad una forza in tiro adeguata alla forza di lavoro e devono garantire un allineamento della fune a 90° rispetto al pavimento.
- Il fissaggio alla guida avviene tramite: le asole (9) della piastra (6), 2 fori Ø12 eseguiti sulla guida, le asole (12) e 4 Bride per garantire un fissaggio sicuro e un allineamento di 90° tra la guida e la piastra (6) vedi (Fig. 3 / Fig. 3A / Fig. 3B / Fig. 3C).

2 MOUNTING

2.1 Mounting of the spring tensioner

The R4M spring tensioner can be mounted on the floor or on the guide rail, the R4MS it can **only be mounted on the guide rail**:

- The fixing to the floor takes place through the slots (8) of the plate (7) see (Fig. 2), the floor and the support must resist a pulling force adequate to the work force and must ensure a 90 ° alignment of the rope to the floor.
- The fixing to the guide rail takes place through: the slots (9) of the plate (6), 2 holes Ø12 drilled on the guide rail, the slots (12) and 4 guide clips to ensure a secure fixing and 90 ° alignment between the guide rail and the plate (6) see (Fig.3/Fig.3A/Fig.3B/Fig.3C).

2 ASSEMBLAGE

2.1 Assemblage du tendeur à ressort

Le tendeur à ressort R4M peut être monté au sol ou sur le guide, le tendeur à ressort R4MS peut être monté **seulement sur la guide** :

- La fixation au sol s'effectue par les fentes (8) de la plaque (7) voir (Fig. 2), le sol et le support doivent résister à une force de traction adéquate à la force de travail et doivent garantir un alignement du câble à 90° par rapport au sol.
- La fixation au guide s'effectue par : les fentes (9) de la plaque (6), 2 trous Ø12 percés sur le guide, les fentes (12) et 4 Brides pour assurer une fixation sûre et un alignement à 90° entre le guide et le plaque (6) voir (Fig. 3 / Fig. 3A / Fig. 3B / Fig. 3C).

2 2 MONTAJE

2.1 Montaje de la polea tensora con resorte

La tensora con resorte R4M se puede montar al suelo o a la guía, la tensora con resorte R4MS solo se puede montar en la guía:

- La fijación al suelo se realiza a través de las ranuras (8) de la placa (7) ver (Fig. 2), el piso y el soporte deben resistir una fuerza de tracción adecuada a la fuerza de trabajo y deben garantizar una alineación del cable en 90° con respecto al suelo.

- La fijación a la guía se realiza a través de: las ranuras (9) de la placa (6), 2 agujeros $\varnothing 12$ practicados en la guía, las ranuras (12) y 4 Bridas para garantizar una fijación segura y una alineación de 90° entre la guía y la placa (6) ver (Fig. 3 / Fig. 3A / Fig. 3B / Fig. 3C).

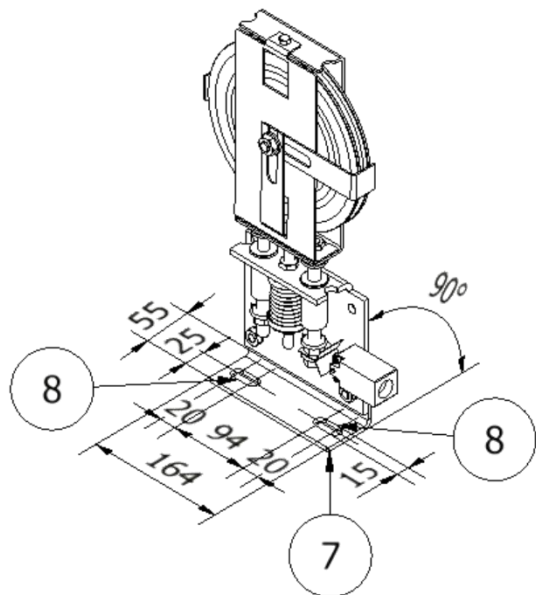


Fig. 2

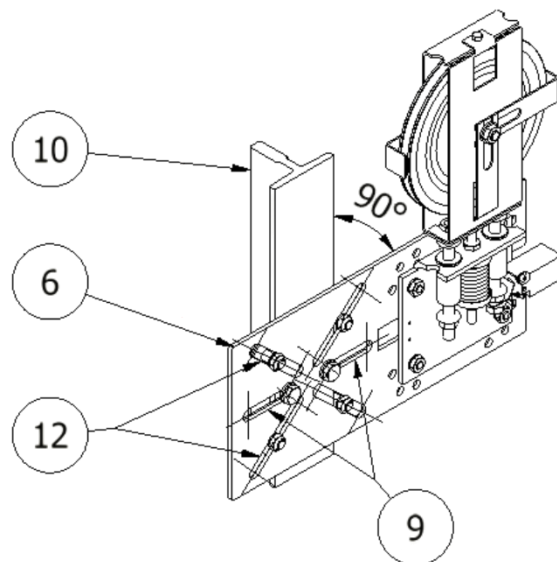


Fig. 3

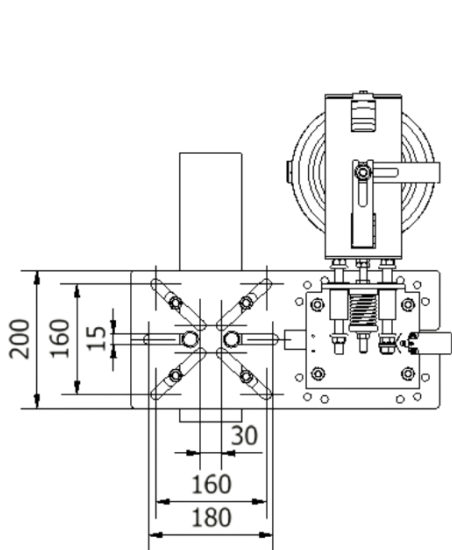


Fig.3A

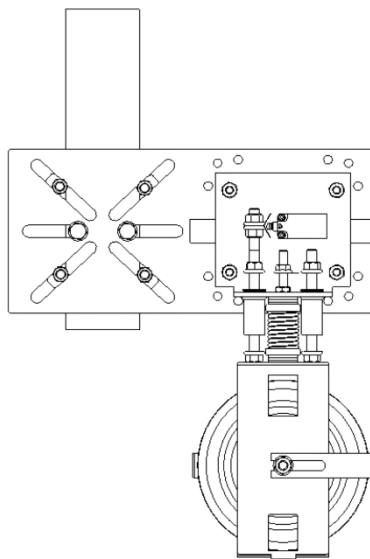


Fig. 3B

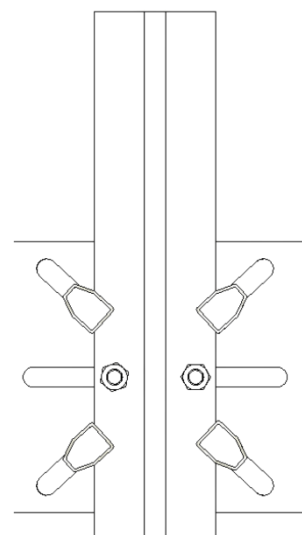


Fig. 3C

2.2 Montaggio della Fune

- I tenditori a molla R4M/R4MS vengono forniti con la molla compressa nella posizione di lavoro e registrata presso PFB con il dado (4) verniciato per sigillatura. Una volta montata la fune (11) che collega la puleggia del tenditore con quella del limitatore di velocità, è assolutamente necessario applicare un tiro sulla fune che garantisca di mantenere la molla compressa nella stessa posizione registrata in PFB, dopodiché è necessario svitare il dado (4) e riportarlo in alto contro l'altro dado. (vedi Fig. 4 / Fig. 4A)
- In combinazione con limitatori di velocità con puleggia d. 120 e 150mm le funi utilizzabili sono le seguenti:
Funi 6 / 6,5mm: Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- In combinazione con limitatore di velocità con puleggia d. 180 mm, le funi utilizzabili sono le seguenti:
Fune d. 6 mm a trefoli in acciaio.
Fune d. 6,5 mm Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- In combinazione con limitatore di velocità con puleggia d. 200 mm le funi utilizzabili sono le seguenti:
Fune d. 6 - 6.5 mm a trefoli in acciaio.

2.2 Rope Mounting

- The spring tensioners R4M/R4MS are supplied with the spring compressed in the working position settled in PFB with the nut (4) painted for sealed. Once the cable (11) which connects the pulley of the tensioner with the overspeed governor is mounted it, it is absolutely necessary to apply a pull on the rope which guarantees to keep the compressed spring in the same position as settled in PFB, after this it is necessary to unscrew the nut (4) and bring it back up against the other nut. (see Fig. 4 / Fig. 4A)
- In combination with overspeed governors with pulley diam. 120 and 150mm the usable ropes are the following:
Rope made in steel wire d. 6 / 6.5mm Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- In combination with an overspeed governor with pulley d. 180 mm the usable ropes are the following:
Round strand rope made of steel wire d. 6 mm
Rope made in steel wire d. 6,5 mm Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- In combination with an overspeed governor with pulley d. 200 mm the usable ropes are the following:
Round strand rope made of steel wire d. 6 - 6.5 mm.

2.2 Assemblage du câble

- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS sont livrés avec le ressort comprimé en position de travail et réglé par PFB avec l'écrou (4) peint pour plombage. Après montage du câble (11) qui relie le galet tendeur à celui du limiteur de vitesse, il faut absolument exercer une traction sur le câble qui assure le maintien du ressort comprimé dans la même position réglé par PFB, après quoi il faut dévisser l'écrou (4) et l'amener vers le haut contre l'autre écrou. (voir Fig. 4 / Fig. 4A)
- En combinaison avec des limiteurs de vitesse avec poulie d. 120 et 150mm les câbles utilisables sont les suivants :
Câbles 6 / 6,5mm : Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- En combinaison avec limiteur de vitesse avec poulie d. 180 mm, les câbles utilisables sont les suivants :
Câble d. 6 mm en acier toronné.
Câble d. 6,5 mm Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- En combinaison avec limiteur de vitesse avec poulie d. 200 mm les câbles utilisables sont les suivants :
Câble d. 6 - 6.5 mm en acier toronné.

2.2 Montage des Seils

- R4M/R4MS-Federspanner werden mit in Arbeitsstellung zusammengedrückter und bei PFB registrierter Feder und mit der zur Versiegelung lackierten Mutter (4) geliefert. Nach der Montage des Seils (11), das die Spannrolle mit der Rolle des Geschwindigkeitsbegrenzers verbindet, muss unbedingt an dem Seil gezogen werden, um sicherzustellen, dass die komprimierte Feder in der gleichen Position bleibt, die in PFB eingestellt ist, danach ist es erforderlich, die Mutter (4) abzuschrauben und wieder nach oben gegen die andere Mutter zu bringen. (siehe Abb. 4 / Abb. 4A)
- In Kombination mit Geschwindigkeitsbegrenzern mit Rollendurchm. 120 und 150 mm können die folgenden Seile verwendet werden:
 - Seile 6 / 6,5 mm: Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS
- In Kombination mit Geschwindigkeitsbegrenzer mit Rollendurchm. 180 mm können die folgenden Seile verwendet werden:
 - Rundlitzenseil D. 6 - mm aus Stahldrähten.
 - Seile D. 6,5 mm Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- In Kombination mit Geschwindigkeitsbegrenzer mit Rollendurchm. 200 mm können folgende Seile verwendet werden:
 - Rundlitzenseil D. 6 - 6,5 mm aus Stahldrähten.

2.2 Montaje del Cable

- Las tensoras con resorte R4M/R4MS se suministran con el resorte comprimido en posición de trabajo y tarado en PFB y con la tuerca (4) pintada para sellado. Una vez montado el cable (11) que une la polea tensora con la polea del limitador de velocidad, es absolutamente necesario aplicar una tensión en el cable que asegure que el resorte comprimido se mantenga en la misma posición registrada en PFB, tras lo cual es necesario desatornillar la tuerca (4) y volver a colocarla arriba contra la otra tuerca. (ver Fig. 4 / Fig. 4A)
- En combinación con limitadores de velocidad con polea d. 120 y 150mm los cables que se pueden utilizar son los siguientes:
Cables D. 6 / 6,5mm: Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- En combinación con limitador de velocidad con polea d. 180 mm, los cables utilizables son los siguientes:
 - cable trenzado en acero de D. 6 mm.
 - cable 6,5 mm Drako 250T / Pawo 819W / Pawo F7S / Multilift / Elstar 8WS.
- En combinación con limitador de velocidad con polea d. 200 mm los cables que se pueden utilizar son los siguientes:
cable trenzado en acero de D. 6 - 6,5 mm.

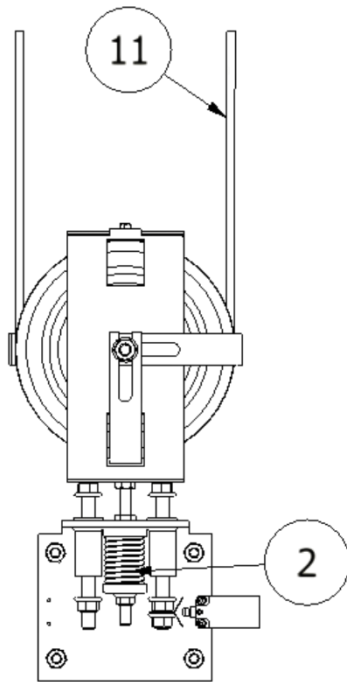


Fig. 4

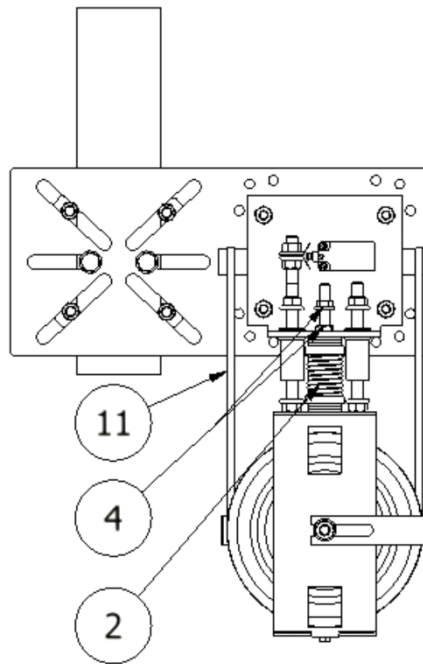


Fig. 4A

IMPORTANTE:

Per un corretto funzionamento del tenditore è assolutamente necessario seguire l'istruzione del montaggio della fune come indicato nel punto 2.2

IMPORTANT:

For correct operation of the tensioner it is absolutely necessary to follow the instruction of the rope assembly as indicated in point 2.2

IMPORTANT:

Pour un fonctionnement correct de la poulie tendeuse, il est absolument nécessaire de suivre les instructions de montage du câble comme indiqué au point 2.2

WICHTIG:

Für die korrekte Funktion der Spannrolle ist es unbedingt erforderlich, die Anweisungen zur Seilmontage gemäß Punkt 2.2 zu befolgen

IMPORTANTE:

Para el correcto funcionamiento de la tensora es imprescindible seguir las instrucciones de montaje del cable indicadas en el

2.3 Microinterruttore elettrico di sicurezza

- I tenditori a Molla R4M/R4MS vengono sempre fornito con il Microinterruttore elettrico di sicurezza (3) montato e fissato nella posizione che garantisce un corretto funzionamento.
- Una volta conclusa la fase 2.2 del montaggio della fune occorre necessariamente collegare il Microinterruttore (3) al circuito elettrico di protezione dell'impianto dell'ascensore.

- In caso di allentamento o la rottura della fune (11) il microinterruttore (3) interrompe la corrente elettrica del circuito grazie ai piastrini attivazione micro (5) vedi (Fig. 6 / Fig. 6A). Per ripristinare il corretto tensionamento della fune si deve procedere con la compressione della molla, vitando il dado (4) verso il basso fino a raggiungere la **distanza di 20mm** tra i 2 dadi (4) vedi (Fig.5/Fig 5A).

Importante: Per un corretto funzionamento del microinterruttore (3) è assolutamente vietato modificare la posizione sia del Microinterruttore (3) sia dei piastrini attivazione Microinterruttore (5).

2.3 Electric Safety Switch

- The spring tensioners R4M/R4MS are always supplied with the electric safety switch (3) mounted and fixed in the position that guarantees correct operation.
- Once phase 2.2 of the rope assembly has been completed, it is necessary to connect the electric safety switch (3) to the electrical protection circuit of the lift system.
- In case of loosening or breaking of the cable (11) the Safety switch (3) interrupts the electric current of the circuit thanks to the Switch activation plates (5) see (Fig. 6 / Fig. 6A). To restore the correct tensioning of the rope it is necessary to proceed with the compression of the spring by screwing the nut (4) downwards to reach the **distance of 20mm** between the 2 nuts (4) see (Fig 5/Fig 5A).

Important: For correct operation of the switch (3) it is absolutely forbidden to modify the position of both the Safety switch (3) and the Safty Switch activation plates (5).

2.3 Micro-interrupteur électrique de sécurité

- Les tendeurs à ressort R4M/R4MS sont toujours fournis avec le micro-interrupteur électrique de sécurité (3) monté et fixé dans la position qui garantit un fonctionnement correct.

- Une fois la phase 2.2 du montage du câble est terminée, il est nécessaire de connecter le micro-interrupteur (3) au circuit électrique de protection de l'ascenseur.
- En cas de relâchement ou de rupture du câble (11) le micro-interrupteur (3) interrompt le courant électrique du circuit grâce aux plaques d'activation du micro-interrupteur (5) voir (Fig. 6 / Fig. 6A). Pour rétablir la tension correcte du câble, procéder à la compression du ressort en vissant l'écrou (4) vers le bas jusqu'à atteindre la **distance de 20 mm** entre les 2 écrous (4) voir (Fig.5/Fig 5A).

Important : Pour un fonctionnement correct du micro-interrupteur (3), il est absolument interdit de modifier la position soit du micro-interrupteur (3) soit des plaques d'activation du micro-interrupteur (5).

2.3 Elektrischer Sicherheitsschalter

- Die Federspanner R4M/R4MS werden immer mit montiertem und fixiertem elektrischem Sicherheitsschalter (3) in der Position geliefert, die einen korrekten Betrieb gewährleistet.
- Nach Abschluss der Phase 2.2 der Seilmontage muss der Schalter (3) an den elektrischen Schutzkreis der Aufzugsanlage angeschlossen werden.
- Bei Lockerung oder Bruch des Seils (11) unterbricht der Schalter (3) den elektrischen Strom des Stromkreises dank der Schalter-Aktivierungsplatten (5) siehe (Abb. 6 / Abb. 6A). Um die korrekte Spannung des Seils wiederherzustellen, fahren Sie mit dem Zusammendrücken der Feder fort, indem Sie die Mutter (4) nach unten schrauben, bis ein **Abstand von 20 mm** zwischen den beiden Muttern (4) erreicht ist, siehe (Abb. 5/Abb. 5A).

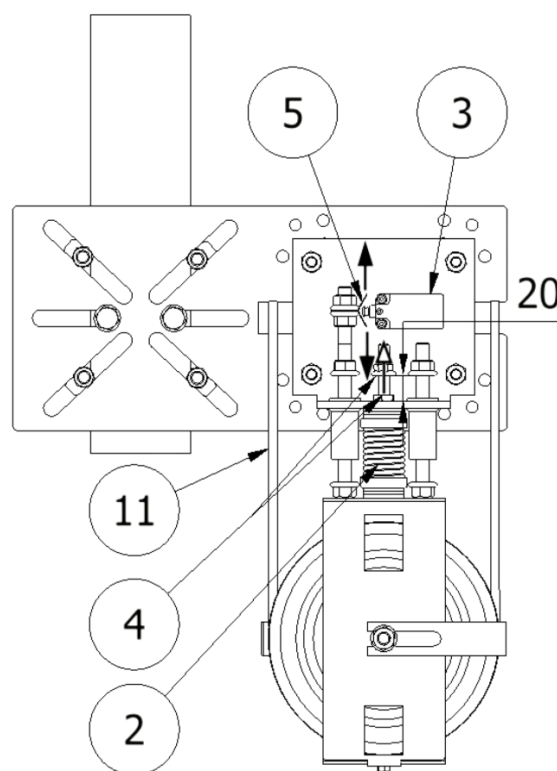
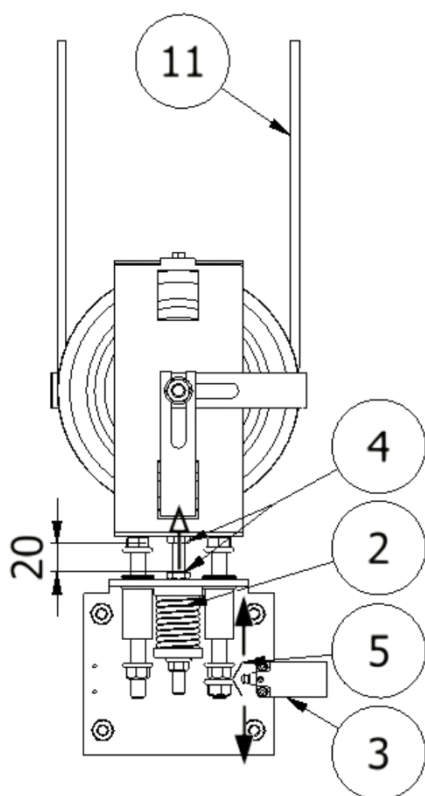
Wichtig: Für den korrekten Betrieb des Schalters (3) ist es absolut verboten, die Position sowohl des Schalters (3) als auch der Schalter-Aktivierungsplatten (5) zu verändern.

2.3 Microinterruptor eléctrico de seguridad

- Las tensoras con resorte R4M/R4MS se suministran siempre con el microinterruptor eléctrico de seguridad (3) montado y fijado en la posición que garantiza el correcto funcionamiento.

- Una vez finalizada la fase 2.2 del montaje del cable, es necesario conectar el Microinterruptor (3) al circuito de protección eléctrica del sistema de elevación.
- En caso de aflojamiento o rotura del cable (11) el microinterruptor (3) interrumpe la corriente eléctrica del circuito gracias a las placas de activación del microinterruptor (5) ver (Fig. 6 / Fig. 6A). Para restablecer la tensión correcta del cable, proceder a la compresión del resorte, enroscando la tuerca (4) hacia abajo hasta alcanzar la distancia de 20 mm entre las 2 tuercas (4) ver (Fig.5/ Fig. 5A).

Importante: Para el correcto funcionamiento del microinterruptor (3) está terminantemente prohibido cambiar la posición tanto del microinterruptor (3) como de las placas de activación del microinterruptor (5).

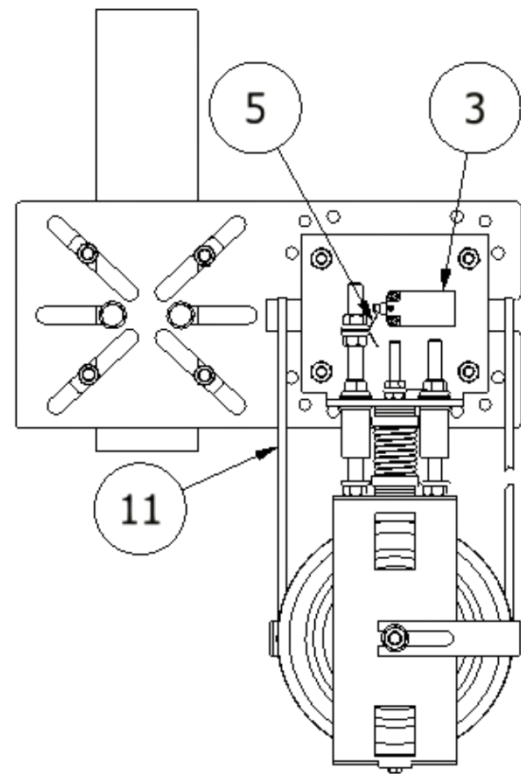
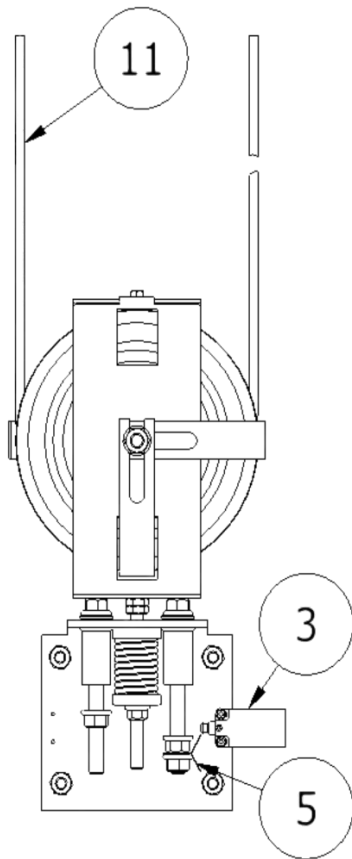


R4M: Situazione corretto funzionamento
 Correct operation situation
 Situation de travail correcte
 Korrekte Arbeitssituation
 Correcta situación de trabajo.

Fig. 5

R4MS: Situazione corretto funzionamento
 Correct operation situation
 Situation de travail correcte
 Korrekte Arbeitssituation
 Correcta situación de trabajo.

Fig. 5A



R4M: Situazione allentamento o rottura fune
 Looseness or rope break situation
 Situation de relâchement ou de rupture de câble
 Seilschlaff- oder Seilbruchsituation
 Situación de cable flojo o roto.

R4MS: Situazione allentamento o rottura fune
 Looseness or rope break situation
 Situation de relâchement ou de rupture de câble
 Seilschlaff- oder Seilbruchsituation
 Situación de cable flojo o roto.

Fig. 6

Fig. 6A